



## C'era un fratino (valzer)

“I Posagnòt” – Gruppo folcloristico di Possagno (Treviso/Veneto)

C'era un fratino, ma poverino,  
che dimandava la carità.  
Chiamelo dentro quel poverello,  
che el vegna a fare la colasion.

*Es war einmal ein Mönch, ein armer,  
der um Barmherzigkeit bat.  
Hol den Armen herein,  
damit er etwas zum Frühstück bekommt.*

Sposina bela, sposina cara,  
dove l'è ndato il vostro mari?  
Il mio marito l'è ndato al lavoro,  
stiamo sicuri che a casa nol vien.

*Schöne Braut, liebe Braut,  
wo ist Euer Ehemann hingegangen?  
Mein Ehemann ging zur Arbeit,  
Wir können sicher sein, dass er nicht so bald nach  
Hause kommt.*

Riva la sera, riva il marito  
stanco finito, la molie amalà.  
Cosa ti senti, sposina cara?  
Mi sento male ala parte del cuor.

*Kommt der Abend, kommt der Ehemann nach Hause  
völlig erschöpft, die Frau ist krank.  
Was hast du, liebe Braut?  
Ich habe Schmerzen rund ums Herz.*

Vustu che ndemo a Santa Chiara,  
per far celebrare na messa per te?  
Non c'è ne messa, nè medicina,  
l'è stà quel frate che m'à tradì.

*Willst du, dass wir nach Santa Chiara fahren,  
um eine Messe für dich lesen zu lassen?  
Es gibt weder Messe noch Medizin,  
es ist der Mönch, der mich hintergangen hat.*

Lora il marito, tuto arabiato,  
prende il coltello, la vuole masar.  
Aspetta un poco, sposino mio,  
ch'io voglio dire le mie ragion

*Woraufhin der Ehemann, völlig wutentbrannt,  
ein Messer ergreift und sie umbringen will.  
Warte ein Weilchen, mein Ehemann,  
ich will dir meine Gründe darlegen.*

Anche quei pessi che sono nel mare  
non hano mica sol che un pescator.  
Anche li uccelli che sono nel'aria  
non hano mica sol che un caciator

*Selbst die Fische im Meer  
haben ja nicht nur einen Fischer.  
Selbst die Vögel in der Luft  
haben ja nicht nur einen Jäger.*

// Anche gli uomini di questo mondo  
non àno mica sol che un pensier. //

*Selbst die Menschen dieser Welt  
haben ja nicht nur einen Gedanken.*